


The Ministry of Education and Science of Ukraine
Petro Mohyla Black Sea National University
Faculty of Philology
Department of Ukrainian Philology and Intercultural Communications

"APPROVED"

First Vice-Rector

Ishchenko N.M.


_____ 2021

WORKING PROGRAM
«Ukrainian language
(for the professional purposes)»

Field of Study: 22 «Healthcare»

Specialty 222 "Medicine"

Developer of program

Olga Zhvava

Halyna Kosarieva

Oksana Kharchuk

Anzhelika Zinyakova

Head of the department

Tetiana Shestopalova

Guarantor of the educational program

Mykola Klymenko

Dean of Faculty of Philology

Oleksandr Pronkevych

Dean of medical institute

Hennadii Hrischenko

Head of EMD

Sergii Shkirchak

Mykolaiv – 2021 рік

1. General information

Ukrainian language (for professional purposes)

Name of the discipline	Ukrainian language (for professional purposes)	
Educational program	22 Health care, 222 Medicine, Second (master) level of Higher Education, full-time education	
Type of the discipline	Obligatory	
Course	2	
Academic year	2021/2022	
Semester	Full-time	Extramural
	3, 4	
Number of the credits ECTS	3 / 90	
Hours	Full-time	Extramural
	Lectures	
	Classes	
Self-studying	51	
Percentage of the work in class	39	
Language of the study	57 %	
Form of the intermediate control	Ukrainian, English	
Form of the final control		
	Exam, 4 semester	

2. Purpose, tasks, and goals of studying the discipline

"Ukrainian language (for professional purposes)" program has been created for the English-speaking foreign students studying medicine.

"Ukrainian language (for professional purposes)" as a discipline:

- helps to create a basic knowledge of the minimal lexical communication skills, which are sufficient to perform daily communication in a regular social life;
- founds fundamental knowledge of the medical terminology applicable for the future use in the medical working environment;
- creates an essential professional medical terminology base for medical workers.

The subject of the study is the language which is represented in the form of limited studies of phonetic, morphological, syntactic fundamentals, as well as word derivation. The acquired knowledge equips medical students with the effective communicative base necessary for their future professional, academic, and social life.

Interdisciplinary connections: integration with the disciplines connected to the studies of Ukrainian language, and other disciplines demanding a specific level of using standard professional vocabulary (medical terminology).

The purpose of "Ukrainian language (for professional purposes)" discipline is teaching foreign students' knowledge of the language, skills and abilities to communicate in various types of speech activities; forms and improves their skills and abilities to participate in such speech activities, as reading, writing, listening and speaking; provides ground knowledge in the scientific, educational, social, and professional spheres of communication. The discipline helps to build up a holistic system of students' knowledge of the language, enriches the vocabulary of foreigners, develops oral and written skills, and ability to monologue and dialog by using professional terminology.

The main tasks of studying the discipline "Ukrainian language (for professional purposes)" are:

- formation of auditory-speaking skills considering the main features of the phonetic system and articulatory base of the Ukrainian language;
- study of the basics of medical terminology by processing original and adapted medical texts in Ukrainian language;
- development of the basic skills necessary to perform certain types and kinds of speech abilities in verbal form, and in accordance with the norms of the Ukrainian language.

Competences and learning outcomes

According to the requirements of the Standards of Higher Education, the discipline provides students with the acquisition of the following competencies:

- general competencies:
 - ability to abstract thinking, analysis and synthesis, ability to learn and master modern knowledge (1).
 - ability to apply knowledge in practical situations (2);
 - ability to make a reasonable decision; teamwork; interpersonal skills (5);
 - ability to communicate in the state language both orally and in writing (6).

Program learning outcomes:

- know the methods of analysis, synthesis and future modern learning. Be able to analyze information, make reasonable decisions, be able to acquire modern knowledge. Establish appropriate connections to achieve goals. Be responsible for the timely acquisition of modern knowledge (1);

- know the tactics and strategies of communication, laws and ways of communicative behavior. Be able to make reasonable decisions, choose ways and strategies to communicate in order to ensure the effectiveness of the teamwork. Be able to make reasonable decisions, choose the ways and strategies to communicate to ensure the effectiveness of the teamwork. Be responsible for the choice and tactics of communication (5);

- have a perfect knowledge of the state language and basic knowledge of a foreign language. Be able to apply knowledge of the state language, both orally and in writing, be able to communicate in a foreign language. Use the state language in professional and business communication and in the preparation of the documents. Use a foreign language in professional activities. Be responsible for fluency in the state language, development of the professional knowledge (6):

- know the main features of the phonetic system and articulatory base of the Ukrainian language; form articulation skills (correct pronunciation of sounds, intonation, rhythmic); know the basic lexical units, master certain rules of their transformation into grammatically correct meaningful expression;

- read in Ukrainian in accordance with the orthoepic norms of modern Ukrainian literary language;

According to the goals set, the main tasks of teaching the Ukrainian language in the professional direction of English-speaking students are:

- promoting the adaptation of the foreign communicators to the life and learning in a Ukrainian-speaking environment;

- development of the skills and abilities to use professional vocabulary.

3. The program of the discipline

"Ukrainian language (for professional purposes)"

№	Topic	Lectures	Practical classes	self-study
	Professional medical vocabulary		30	60
	Together		30	60

4. The content of the discipline
4.1. Lecture plans (not provided)
4.2. Seminar plans

№	Lesson topic / plan	hours
1.	Topic 1. Professional vocabulary of the doctor 1. Professional vocabulary to define general medical concepts (hospital, doctor, medical card, examination, patient, treatment, disease, disinfection, prevention, procedure, prescription, medication, diagnosis).	2
2.	Topic 2. Professional vocabulary of the doctor 1. Professional vocabulary to define chemical concepts.	2
3.	Topic 3. General medical vocabulary 1. Classification of the medical institutions (hospital, clinic, hospice, treatment and prevention facilities, dispensary).	2
4.	Topic 4. General medical vocabulary 1. Clinic (outpatient department, inpatient department, reception department, profile departments, registry, food unit).	2
5.	Topic 5. General medical vocabulary 1. Study of the names of the doctors' specialties and relevant departments (pulmonology, gastroenterology, surgery, therapy, dermatology, infection, ENT, cardiology, trauma, pediatrics, neurology, cancer).	2
6.	Topic 6. Professional medical vocabulary to define the human body 1. The human body and its physiological functions. 2. Vocabulary to denote human body's vital functions.	2
7.	Topic 7. Professional medical vocabulary to define the human body 1. The body. 2. Names of the human body parts.	2
8.	Topic 8. Professional medical vocabulary to define the human body 1. The head and its parts. 2. Names of the skull parts.	2
9.	Topic 9. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Names of the face parts. 2. Neck.	2
10.	Topic 10. Professional medical vocabulary to define the human body 1. General characteristics of the human skeleton. 2. Creating a dialogue "What hurts?"	2
11.	Topic 11. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Names of the human body limbs. 2. General characteristics of the human hand. 3. Creating a dialogue "What hurts?"	2
12.	Topic 12. Professional medical vocabulary to define the human body: foot 1. General characteristics of the human foot. 2. Creating a dialogue "What hurts?"	2
13.	Topic 13. Professional medical vocabulary to define the human body: internal organs 1. Names of the internal human body organs. 2. Creating a dialogue "What hurts?"	2
14.	Topic 14. Professional medical vocabulary to define the human body Read the text «The internal human body organs»	2
15.	Topic 15. Professional medical vocabulary to define the human body: internal organs 1. The respiratory system.	2

	2. Creating a dialogue "How does it hurt?".	
16.	Topic 16. Professional medical vocabulary to define the human body Read the text «The respiratory system»	2
17.	Topic 17. Professional medical vocabulary to define the human body: internal organs 1. The urinary system. 2. Creating a dialogue "What hurts?"	2
18.	Topic 18. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Read the text «The urinary system»	2
19.	Topic 19. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Cardiovascular system.	2
20.	Topic 20. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Read the text "Cardiovascular system"	2
21.	Topic 21. Professional medical vocabulary to define the human body 1. The gastrointestinal system	2
22.	Topic 22. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Read the text "Gastrointestinal system"	2
23.	Topic 23. Musculoskeletal system 1. Skeleton. Names of the main parts of the skeleton. 2. Bones. 3. Joints.	2
24.	Topic 24. Professional medical vocabulary to define the human body 1. Read the text «Skeleton. Bones. Joints».	2
25.	Topic 25. Read the text «The human body».	2
26.	Topic 26. Read the text «The human body».	1
	Together	51

4.3. Topics for self-study (reading and translation of professional texts)

№	Topic	hours
1.	Musculoskeletal system: skeleton.	4
2.	Musculoskeletal system: bones.	3
3.	Musculoskeletal system: joints.	3
4.	Musculoskeletal system: muscles - arm muscles; - leg muscles; - back muscles; - abdominal muscles.	3 3 3 3
5.	Vessels, arteries and veins.	4
6.	Arteries.	3
7.	Veins. Pulse.	3
8.	Reproductive system. The female reproductive system. Male reproductive hormones.	4
9.	Endocrine system.	3
	Together	39

5. Final control

The assessment check is provided at each lesson. The evaluation measures student's level of understanding of the grammatical material, ability to formulate questions on the topic and give the answers to them, quality of the homework done. During the student's assessment of mastering each topic for the current educational activity, the grades are set according to the approved evaluation criteria for the relevant discipline. This considers all types of work performed during the curriculum. The student must receive a grade on each topic. Forms of assessment of current educational activities are standardized and include control of theoretical and practical training.

The minimum number of points that each student must score for the current academic activity in order to pass the discipline (credit) is 120 points, and the maximum is 200 points.

5.1. Test questions

Sample credit card indicating the maximum number of points for each completed task

Чорноморський національний університет імені Петра Могили

Спеціальність 222 *Медицина*

Семестр 4

Дисципліна *Українська мова за професійним спрямуванням*

Білет № 1

1. Практичне завдання з граматики – 20 балів.

Виконайте завдання.

1. Ми ___ лекцію з анатомії.

А) Читає Б) Читають В) Читаємо

2. Що вони сьогодні ___ ?

А) Робить Б) Роблять В) Роблють

3. У якому рядку усі слова називають частини тіла людини?

А) голова, трицепс, м'язи, апендицит;

Б) голова, шия, тулуб, кінцівки;

В) триголовий м'яз плеча, великогомілковий м'яз, великий м'яз спини.

4. У якому рядку правильно написано іменники у Кличному відмінку?

А) Анкіте, Оксано, Ольга, Лікіта;

Б) Санджите, Аксо, Олено, Тетяно, Амїре;

В) бабусю, тату, викладачу, Катя, Саша.

5. Перекладіть українською мовою: chest, breast, waist, back.

А) грудна клітина, лікоть, щиколотка, п'ятка;

Б) грудна клітина, груди, талія, спина;

В) нога, спина, груди, стегно.

2. Запишіть текст. Знайдіть і підкресліть у ньому терміни на позначення частин (ділянок) тіла людини – 20 балів.

Голова

Організм людини як цілісне утворення складається з таких частин – голови, шиї, тулуба, верхніх і нижніх кінцівок. Кожна з цих частин має чітко визначені топографоанатомічні ділянки.

Розглянемо голову. На ній розташовані: волосся, лоб, потилиця, скроні, вилиці, вуха, очі, брови, щоки, ніс, рот (язик, зуби, ясна, тверде піднебіння, м'яке піднебіння), губи, підборіддя, обличчя. Голова має такі ділянки – це лобова, тім'яна, потилична, скронева, слухова, соскоподібна, лицева, очноямкова, щічна, вилична, привушно-жувальна, носова, ротова, підборідна.

Усно дайте відповіді на запитання:

1. З яких частин складається організм людини?

2. Що розташовано на голові?

3. Прочитайте текст і перекажіть – 40 балів.
- Добридень, Оксано!
 - Добридень, Тарасе!
 - Оксано, як ти себе почуваєш?
 - Не дуже добре. А що? Я погано виглядаю?
 - Так ти сьогодні погано виглядаєш. Ти часом не захворіла?
 - Я дійсно погано себе почуваю, болить голова й дере у горлі. Важко ковтати.

Мабуть, застудилася вчора.

- Ти була у поліклініці?
- Ні.
- Обов'язково піди до лікаря. Тобі допомогти?
- Ні, дякую, я сама.
- Одужуй швидше.
- Дякую.

Затверджено на засіданні кафедри

Протокол № від

Завідувач кафедри, професор

Екзаменатор

2021 р.

Т.П.Шестопалова

О. А. Жвава

Criteria for evaluating exam answers

Grade "excellent" (60-80 points) is given to the student if he completes (90-100%) task correctly (without errors), being able to demonstrate the logical flow of his thoughts.

A grade of "good" (40-59 points) is given to a student if he has prepared 75% of the task correctly, but at the same time made inaccuracies and 1-2 mistakes, could not explain his choices clearly and understandably.

Grade "satisfactory" (20-39 points) is given to the student if he prepared 50% of the task correctly, but made a number of mistakes during the answer, or gave an incomplete (partial) answer to the question, could not justify (or partially substantiate) the course of his thoughts.

Grade "unsatisfactory" (0-19 points) is given to the student who refused to answer, performed the task incorrectly (with a significant number of errors or inaccuracies), could not explain the progress or did not complete the task.

6. Evaluation criteria and diagnostic tools of the learning results

Assessment of student knowledge is carried out according to the following scale:

4 - grade "excellent" is given when the student gives a completely correct answer, without significant speech errors. The student can read with full understanding the adapted texts, articles, and is able to analyze and make conclusions, able to compare the received information. The student is able to make a written or oral communication, expressing his own attitude to the problem, by using a variety of language tools. The student can speak without preparation and conducts conversation within the studied subjects and understands speech without significant efforts.

3 - grade "good" is given to the student who answers correctly, but makes errors of a speech nature, the topic is not fully disclosed or not clear. The student reads short texts with full understanding, writes messages, speaks coherently in accordance with the learning situation, understands the main content of the texts based on the studied language material, which contains a number of unfamiliar words, the meaning of which can be guessed.

2 - assessment "satisfactory" is given to the student who can not fully disclose the topic, the connection of the thoughts and the logic of the translation are broken, there are significant errors in the communication. The student can read aloud and to himself with an understanding

of the main content of the short simple texts, is able to write a short text message, uses simple sentences in speech, recognizes by ear simple sentences, phrases, and speech patterns.

During the lesson, several grades are put together, and a summary point is given.

Terminological workshop

The topics included in the terminology workshop are mandatory. There are 20 such topics.

1. Names of the doctors' specialties and their relevant departments.
2. Classification of the medical institutions.
3. The head and its parts.
4. Names of the skull parts.
5. Names of the face parts.
6. Neck.
7. The head and its parts.
8. Muscles of the head.
9. Facial muscles.
10. Names of the human body parts.
11. General characteristics of the human skeleton.
12. Names of the human's internal organs.
13. Respiratory system.
14. The urinary system.
15. Muscles.
16. Classification of the back muscles.
17. Classification of the abdominal muscles.
- 18.. Classification of the leg muscles.
- 19.. Classification of the arm muscles.
20. The story of "The human body".
21. Reproductive system. The female reproductive system.
22. Male reproductive hormones.
23. Endocrine system.
24. Cardiovascular system.

Assessment of the student's terminology workshop is performed according to the following scale:

3 - grade "passed" is given to the student who gives a completely correct answer, without significant errors of speech;

2 – is given to the student who gives the correct answer, but there are errors of a speech nature, the topic is not fully disclosed or not clear.

0 - grade "unsatisfactory" is given to the student who can not fully disclose the topic, the logic of the translation and connection are broken, there are significant errors in communication.

Evaluation of topics for self-study

	Topic	Кількість балів	
1.	Musculoskeletal system: skeleton.	2	3
2.	Musculoskeletal system: bones.	2	3
3.	Musculoskeletal system: joints.	2	3
4.	Musculoskeletal system: muscles - arm muscles;	2	3

	- leg muscles;	2	3
	- back muscles;	2	3
	- abdominal muscles.	2	3
5.	Vessels, arteries and veins.	2	3
6.	Arteries.	2	3
7.	Veins. Pulse.	2	3
	Together	20	30

Total number of points

Types of work	Mark	
	Min	Max
26 II3	26*2=52	25*4=100
24 Topics	24*2=48	24*3=72
self-study	20	30
Together	<u>120</u>	<u>200</u>

Attendance is 100%. If the student did not attend the class, he has to write a test on the theme of the class he missed.

After studying of each topic, at the last thematic lesson on the subject, the teacher of the study group announces the amount of the points that each student has acquired, based on the results of the intermediate control. A student receives an admission to the test if he / she does not have missed classes and has scored at least the minimum number of points. A student is not allowed to take the test if he / she has unfulfilled absences from practical classes or lectures, or the total number of points for the intermediate control is less than the minimum.

Students who have arrears according to the results of the intermediate control, must submit the completed missed classes (basic) questions (orally or/in writing) of the discipline, during the individual-consultative work with the teacher of the relevant academic (semester) group. Re-taking the test is allowed no more than 2 times and is carried out at the direction of the dean's office.

Correspondence of the final semester rating assessments in points to the assessments on the national scale and the ECTS scale

Оцінка в балах	Національна оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
180–200	Відмінно	A	Excellent (excellent performance with only a small number of errors)
164–179	Добре	B	Very good (above average with a few errors)
150–163		C	Good (generally correct execution with a number of significant errors)
134–149	Задовільно	D	Satisfactory (not bad, but with a significant number of shortcomings)
120–133		E	Enough (performance meets minimum criteria)
70–119	Незадовільно	FX	Unsatisfactory (reusable)
1–69		F	Unsatisfactory (with required re-take of the course)

The grade for the discipline FX, F ("2") is given to the students who do not pass 80% of the topics of the discipline after its completion.

The FX ("2") grade is given to the students who have acquired the minimum number of the points for the current academic activity, but who have not passed the thematic control. These students have the right to reassembly. Reassembly is allowed no more than 2 times.

Grade F ("2") is given to the students at the end of the discipline, who did not complete the curriculum or did not attend all classes, did not score the minimum number of the points for the current academic activity, and are not allowed to take the final control. These students have the right to re-take the relevant course. The decision is made by the management of the university in accordance with the regulations approved in the prescribed manner.

7. Рекомендована література

1. Джура М. З. Вивчаймо українську мову! Львів, 2007.
2. Українська граматики: крок за кроком. Укладач: Чикайло І.В. Львів, 2010.
3. Українська мова для фармацевтів. Методичні розробки для студентів II-го курсу англomовного відділення. Укладач: Чикайло І.В. Львів, 2003.
4. Фахове мовлення фармацевта. Лексико-термінологічний рівень. Методичні розробки для студентів II-го курсу англomовного відділення. Укладач: Чикайло І.В. Львів, 2014.

Додаткові джерела

(довідники, нормативні видання, сайти Інтернет тощо)

1. Вальченко І. В. Ласкаво просимо! : навч. посібник з української мови для іноземних студентів : у 2-х ч. / І. В. Вальченко, Я. М. Прилуцька; Харк. нац. акад. міськ. госп-ва. X. : ХНАМГ, 2011.
2. Вивчаємо українську граматику. Частина I (місцевий, знахідний і давальний відмінки). Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В. Львів, 2011.
3. Макарова Г.І., Паламар Л.П., Присяжнюк Н.К. Вивчайте українську мову. Київ, 1975.
4. Методичні розробки “100 вправ з граматики української мови” (вступний курс для студентів англomовного та підготовчого відділень). Укладачі: Іванців О.С., Ярова К.Б.- Львів, 2004.
5. Методичні розробки з української мови для іноземних студентів. Частина 1 (місцевий і знахідний відмінки). Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В.- Львів, 2005.
6. Практичний курс української мови для іноземних студентів. Укладачі: Іванців О.С., Чикайло І.В. Львів, 2012.
7. Таблиці та схеми з української мови. Наочно-ілюстративні матеріали для студентів-іноземців. Укладачі: Іванців О.С., Смолінська О.Є. Львів, 2003.